

Traduction anglais-français - technique et juridique



Niveau d'étude
Bac +4



Crédits ECTS
Echange
3.0



Composante
UFR Sociétés,
Cultures et
Langues
Étrangères

- > **Langue(s) d'enseignement:** Anglais, Français
- > **Méthodes d'enseignement:** En présence
- > **Forme d'enseignement :** Cours magistral
- > **Ouvert aux étudiants en échange:** Oui
- > **Catégorie d'enseignement pour les étudiants en échange:** Cours général
- > **Crédits ECTS Echange:** 3.0
- > **Code d'export Apogée:** NBTS8M31

Présentation

Description

Objectif : introduire les étudiants à la traduction spécialisée anglais-français dans les deux domaines principaux du master : la traduction technique et la traduction juridique.

Le cours présente les caractéristiques textuelles, terminologiques, phraséologiques et stylistiques de chacun de ces domaines.

Il comprend un entraînement progressif à la traduction technique et juridique de l'anglais vers le français, en renforçant les bases méthodologiques vues au semestre 7. Les textes techniques peuvent être des descriptions de spécificités, des modes opératoires, des rapports.... Les textes juridiques sont principalement des contrats.

Heures d'enseignement

Traduction anglais-français - technique et juridique - CMTD

Cours magistral - Travaux dirigés

24h

Pré-requis recommandés

- Admission obligatoire en master LEA parcours Traduction spécialisée multilingue
- Niveau C1 minimum en anglais. Français langue maternelle ou C2

Période : Semestre 8

Compétences visées

- Appliquer la méthodologie de la traduction vue au S1 ;
 - Analyser un texte technique ou juridique et en décrire les caractéristiques ;
 - Apprendre à connaître les domaines technique et juridique et leurs ressources spécifiques ;
 - Savoir chercher et extraire l'information nécessaire à la connaissance du sujet traité ;
 - Connaître et appliquer les normes et conventions en vigueur selon les genres textuels ;
 - Traduire des textes techniques de façon professionnelle (modes opératoires notamment) ;
 - Traduire des textes juridiques de façon professionnelle (contrats principalement).
-

Bibliographie

Houbert Frédéric (2005) *Guide pratique de la traduction juridique*, Paris, La maison du dictionnaire

Infos pratiques

Lieu(x) ville

› Grenoble

Campus

› Grenoble - Domaine universitaire